

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
I. <i>La structure</i>	5
II. <i>La technique du diptyque littéraire</i>	9
1) Diptyque littéraire : la Chanson d'Otinel	12
2) Le diptyque de la Chanson de Guillaume	14
3) Le diptyque littéraire « Pèlerinage - Chanson de Roland »	15
4) Le premier diptyque littéraire de la Chanson d'Aspremont	18
III. <i>Les deux ordonnances de la « Bataille finale contre Agoland »</i>	20
1) Première ordonnance (cohérente) A - B - C	21
2) Deuxième ordonnance (incohérente) C - B - A	22
IV. <i>La version jaune : Mathieu Paris, le manuscrit Lansdowne 782 et la Karlamagnus Saga</i>	25
1) Le manuscrit Lansdowne 782	26
2) L'« Aspremont » de la Karlamagnus Saga	31
3) Mathieu Paris, traité d'union idéal entre l'Aspremont de l'École de Saint-Albans et sa traduction norroise pour Haakon V	34
4) Peterborough et son manuscrit du « Bellum contra Eygolandum »	39
V. <i>La version rose : les ateliers épiques de Westminster et Canterbury</i>	43
1) Origine et originalité des deux manuscrits « roses » L3 et Ch	43
2) Le Centre épique de Canterbury	48
VI. <i>Les versions bleues : les centres épiques de France</i>	52
1) La première génération : le processus de francisation	52
2) La deuxième génération : Béatrix de Gavre dame de Laval et son mari Guy de Montmorency, comte de Laval	54
3) La troisième génération : les manuscrits B et R	57

LE TEXTE

A.	LE PREMIER DIPTYQUE LITTÉRAIRE : <i>Les cours d'Agoland et Charlemagne</i>	59
	Etablissement du texte	60
I.	<i>La cour d'Agoland, ms. Venise VI</i>	61
II.	<i>La cour de Charlemagne, ms. B.M. Add. 35 289</i>	83
	APPENDICE : onze versions parallèles de la laisse 324 : le duel de Charlemagne et d'Eaumont et l'arrivée de Roland	133
	BIBLIOGRAPHIE	151
A.	<i>Les manuscrits</i>	151
B.	<i>Les imprimés</i>	160